



**FR** **FILT'RAY - BEC FILTRANT ANTI-TOUS GERMES**  
Durée d'utilisation : 2 mois

**EN** **FILT'RAY - ANTI-BACTERIAL SPOUT FILTER**  
Duration of use: 2 months

**DE** **FILT'RAY - FILTERAUSLAUF GEGEN ALLE KEIME**  
Nutzungsdauer: 2 Monate

**NL** **FILT'RAY - ANTIBACTERIEEL UITLOOPFILTER**  
Gebruiksduur: 2 maanden

**DK** **FILT'RAY - ANTIBAKTERIELT VANDHANEFILTER**  
Brugsvarighed: 2 måneder

**PL** **FILT'RAY - ANTYBAKTERYJNY FILTR WYLEWKOWY**  
Czas stosowania: 2 miesiące

**RO** **FILT'RAY - DUZĂ DE FILTRARE ANTIBACTERIANĂ**  
Durată de utilizare: 2 luni

**ES** **FILT'RAY - FILTRO DE BOQUILLA ANTIGÉRMENES**  
Duración de uso: 2 meses

**PT** **FILT'RAY - BICA FILTRANTE ANTIBACTERIANA**  
Duração de utilização: 2 meses

**IT** **FILT'RAY - FILTRO AERATORE ANTIBATTERICO**  
Durata d'uso: 2 mesi



## 1 DESCRIPTION

Les becs filtrants visés par cette notice sont des filtres anti-tous germes utilisables en lieu et place d'un bec inox ou bec jetable de robinetterie déclipable (BIOCLIP) de la marque DELABIE. Ils sont communément appelés « **Bec filtrant FILT'RAY** ».

Ils ont pour destination la filtration des bactéries présentes dans les réseaux d'eau potable.

Ils s'installent en terminaison de réseau d'eau potable, sur des robinets conçus pour cette utilisation. Ils servent de **barrières physiques en cas d'alerte bactérienne** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa*, et autres bacilles Gram négatifs, Mycobactéries non tuberculeuses, Champignons, protozoaires et autres particules provenant du réseau de distribution d'eau – grade de filtration de 0.2µm absolu) pour une durée d'utilisation après installation de **2 mois**.

Ces filtres sont à **usage unique** et peuvent permettre le rinçage des mains ou d'équipements médicaux. Ils sont destinés à être installés dans des environnements maîtrisés comme par exemple des établissements hospitaliers.

## 2 RÉFÉRENCE

• Bec filtrant FILT'RAY : AT30240.

**Pour garantir une performance optimale des filtres FILT'RAY, veuillez respecter le protocole d'installation (voir 3) et les précautions d'emploi (voir 7).**

La liste est disponible sur le site web : [www.aquatools.fr](http://www.aquatools.fr), ou auprès de nos équipes : Tél. : + 33 (0)1 39 75 02 20 - e-mail : [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 INSTALLATION

### Avertissements :

Se laver et se désinfecter les mains avant d'installer le filtre afin de limiter le risque de contamination ou rétro-contamination.

Vérifier que le sachet d'emballage unitaire n'est ni perforé, ni déchiré et que le filtre n'est pas endommagé.

Le cas échéant, jeter le filtre.

Vérifier que la date limite d'utilisation n'est pas dépassée. Le cas échéant, jeter le filtre.

Éliminer le filtre comme un déchet banal/ménager.

### Préparation préalable de la robinetterie :

• Le bec filtrant s'installe en lieu et place d'un bec inox ou bec jetable de robinetterie déclipable (BIOCLIP) de la marque DELABIE. Il permet de filtrer les bactéries couramment présentes dans les réseaux d'eau potable.

### Pose :

- Retirer le bec inox ou bec jetable sur la robinetterie BIOCLIP DELABIE (sans outil) et désinfecter la sortie en suivant les protocoles mis en place dans l'établissement.
- Se laver et se désinfecter les mains.**
- Ouvrir partiellement l'emballage unitaire.
- Noter la date d'entrée en service et la date de sortie de service théorique (date d'entrée en service + durée théorique d'utilisation) sur le filtre et sur l'étiquette de traçabilité.
- Tout en maintenant le filtre dans le sachet pour éviter la contamination de la sortie d'eau, placer la sortie du bec à 45° droit par rapport à l'axe de la robinetterie et emmancher le tout en laissant sa rotation libre.
- Une fois en butée, faire pivoter le bec de quelques degrés jusqu'en butée angulaire puis tirer le bec vers vous afin de le verrouiller.
- Retirer le sachet.
- Ouvrir quelques secondes l'eau pour vérifier que le filtre demeure parfaitement étanche.
- En cas de fuite, éliminer le filtre comme un déchet banal/ ménager et recommencer la procédure. Ne pas ré-utiliser un filtre qui a été connecté.

### Dépose après la période d'utilisation :

- Libérer le bec en le déclipant de la robinetterie.
- Éliminer le filtre comme un déchet banal/ ménager. Ne jamais ré-utiliser un filtre qui a été connecté. Le filtre n'étant pas démontable, le fabricant ne peut assurer que les fibres sont toujours en bon état.

Une installation et une utilisation dans un environnement souillé ou non maîtrisés peuvent être source de rétro-contamination.

Jeter et remplacer tout filtre qui paraît visuellement souillé ou contaminé.

## 4 NETTOYAGE

Les surfaces extérieures, en dehors de la sortie d'eau, peuvent être nettoyées avec une lingette désinfectante à usage unique en respectant les protocoles d'hygiène couramment mis en place dans l'établissement (port d'équipements de protection, protocole spécifique, etc.).

## 5 PERFORMANCES TECHNIQUES

### Conditions d'utilisation :

La performance du bec filtrant FILT'RAY est assurée lorsque la pression et la température de l'eau du réseau se situent respectivement entre 1 et 5 bar / 5°C et 42°C. Les débits d'eau du bec (filtre seul, sans restriction de débit dans la robinetterie) en sortie mesurés sont les suivants :

Bec filtrant FILT'RAY					
Pression (bar)	1	2	3	4	5
Débit (L/min)	4	5	6	8,5	9,5

## Exposition aux traitements chimique et thermique :

Le filtre peut tolérer les traitements suivants :

- Traitement thermique de 70°C pendant 30 minutes (cumulées maximum).
- Traitement chimique : Choc chloré à 100 PPM pendant 30 min à un débit de 0,6L/min.

Remplacer le filtre suite à l'un de ces deux traitements.

## Tolérance au colmatage :

Si l'eau du réseau d'eau potable présente un taux inhabituel de particules ou de microorganismes en suspension, il est possible d'observer une diminution du débit de sortie avant la date de sortie de service théorique (date d'entrée en service + durée théorique d'utilisation).

Lorsque le débit devient insuffisant, procéder au remplacement du filtre.

**Avertissement :** le colmatage peut survenir avant la date de sortie théorique.

**Conseil :** dans le cas d'un colmatage précoce, une préfiltration en amont à différents niveaux du réseau est recommandée pour arrêter les matières en suspension et/ou colloïdes.

## 6 ÉLIMINATION

Les filtres usagés ne présentent pas de risques infectieux. Tout comme l'emballage bi-matériaux, ils sont classés parmi des déchets assimilables aux déchets ménagers (DADM). La notice et le coffret en carton sont recyclables (papier, carton).

## 7 PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- Se laver et se désinfecter les mains avant de toucher ou nettoyer un filtre.
- Purger le robinet à l'aide d'un bec amovible avant l'installation du filtre afin d'éviter un colmatage précoce.
- Ne pas utiliser le filtre si l'emballage et/ou le filtre est endommagé.
- Éviter les chocs ou les heurts avec le filtre. Le remplacer s'il est endommagé.
- Jeter et remplacer tout filtre qui paraît visuellement souillé ou contaminé.
- Ne pas déconnecter le filtre pendant son utilisation.
- La sortie d'eau ne doit pas entrer en contact avec la peau ou les équipements rincés.  
En cas de contact, il est conseillé de remplacer le filtre.
- En cas de diminution du débit d'eau, il est conseillé de remplacer le filtre.
- Une fois déconnecté, le filtre doit être jeté (usage unique).
- La cartouche de microfiltration ne doit pas être adaptée, modifiée ou ouverte.
- Le filtre ne doit pas être utilisé pour la production d'eau à usage pharmaceutique.
- Le filtre n'a pas vocation à produire une eau stérile.
- Le filtre n'altère pas la potabilité de l'eau et ne modifie pas sa concentration en sels, métaux, tartre, produit chimique, pesticide ou colorant.

## 8 CONFORMITÉ DU PRODUIT

Les becs filtrants FILT'RAY disposent de la validation de conformité eau potable ACS en France.

## 9 INFORMATIONS DU FABRICANT









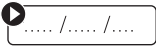
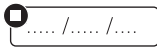

Les filtres FILT'RAY sont fabriqués par :

Siège social : **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | France

Établissement principal : **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | France

1. Pour plus d'informations, visitez notre site web : [www.aquatools.fr](http://www.aquatools.fr).  
ou contactez-nous : **Tél.** : + 33 (0)1 39 75 02 20 - **e-mail** : [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. La version papier des notices reste disponible sur demande.

## Étiquette produit - signification des pictogrammes

 Référence catalogue	 Code de lot	 Date limite d'utilisation
 Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	 Adresse du fabricant	 Non stérile
 Ne pas réutiliser	 Consulter les précautions d'emploi	 Date d'entrée en service
 Date de sortie de service	 Date limite d'utilisation après mise en service - 2M : 2 mois	

## 1 DESCRIPTION

EN

The spout filters covered by this manual are anti-bacterial filters that can be used instead of stainless steel or disposable spouts on DELABIE removable taps (BIOCLIP). They are commonly referred to as "**FILT'RAY spout filters**".

Their purpose is to filter bacteria present in drinking water networks.

They are installed at the end of drinking water networks on taps designed for this purpose. They serve as **physical barriers in the event of a bacterial alert** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa*, and other Gram-negative bacteria, non-tuberculous Mycobacteria, fungi, protozoa and other particles from the water distribution network – absolute filtration grade of 0.2 µm) for a duration of use of **2 months** after installation.

These are **single-use** filters that can be used for washing hands and medical equipment. They are intended for controlled environments only such as hospitals and other medical institutions.

## 2 REFERENCE

• FILT'RAY spout filter: AT30240.

**To guarantee optimal performance of the FILT'RAY filters, please comply with the installation (see 3) and the precautions for use (see 7).**

The list is available on our website: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com), or from our customer service team: Tel.: + 33 (0)1 39 75 02 20 – Email: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 INSTALLATION

### Warnings:

Wash and disinfect your hands before installing the filter to limit the risk of contamination or back-contamination. Check that the single packaging bag is not punctured or torn and that the filter is not damaged.

Discard the filter if this is the case

Check that the expiry date has not passed. Discard the filter if this is the case. Dispose of the filter as ordinary household waste.

### Preliminary preparation of the taps:

• The spout filters are used instead of stainless steel or disposable spouts on DELABIE removable taps (BIOCLIP). They filter bacteria commonly present in drinking water networks.

### Installation:

1. Remove the stainless steel or disposable spout from the DELABIE BIOCLIP tap (no tools necessary) and disinfect the outlet according to the rules of the institution.
2. **Wash and disinfect your hands.**
3. Partially open the unit packaging.
4. Note the commissioning and the theoretical decommissioning date (commissioning date + theoretical duration of use) on the filter and on the traceability label.
5. While keeping the filter in the bag to avoid contamination by the water outlet, place the opening of the spout at a 45° angle from the tap and fit the spout while ensuring it can rotate freely.
6. Once it has reached a stop, rotate the spout a few degrees until the angled stop, then pull the spout towards you to lock it.
7. Partially open the unit packaging.
8. Turn the water on for a few seconds to check that the filter remains perfectly sealed.
9. If there is a leak, discard the filter in the household waste and start again. Do not reuse a filter that has been connected.

### Disposal after use:

1. Remove the spout by unscrewing it from the tap.
2. Dispose of the filter as ordinary household waste. Never reuse a filter that has been connected. Because the filter is attached to the spout, the manufacturer cannot guarantee that the fibres are still in good condition.

Installation and use in a dirty or uncontrolled environment can be a source of back-contamination. Discard and replace any filter that appears visually soiled or contaminated.

## 4 CLEANING

The outer surfaces of the filter, except for the water outlet, can be cleaned with a single-use disinfectant wipe following the hygiene protocols commonly implemented in the establishment (wearing PPE, specific protocol etc.)

## 5 TECHNICAL PERFORMANCE

### Conditions of use:

The performance of FILT'RAY filter spouts is guaranteed when the pressure and temperature of the water in the network are between 1 and 5 bar and 5°C and 42°C respectively. The water flow rates from the spout (filter only, without flow restriction in the tap) measured at the outlet are as follows:

	FILT'RAY filter spout				
Pressure (bar)	1	2	3	4	5
Flow rate (l/min)	4	5	6	8.5	9.5

### Exposure to chemical and thermal treatments:

The filter can tolerate the following treatments:

- Heat treatment of 70°C for 30 minutes (maximum cumulative).
- Chemical treatment: Chlorine shock at 100 PPM for 30 min at a water flow of 0.6 l/min. Following one of these two treatments, the filter should be replaced.

### Clogging tolerance:

If the water in the drinking water network has an unusual rate of particles or microorganisms in suspension, it is possible to observe a decrease in the output flow rate before the theoretical decommissioning date (date of entry into service + theoretical duration of use).

When the flow rate becomes insufficient, replace the filter.

**Warning:** the filter may get clogged before the theoretical decommissioning date.

**Advice:** in case of early clogging, upstream pre-filtration at different levels of the network is recommended to stop suspended solids and/or colloids.

## 6 ELIMINATION

Used filters do not pose a risk of infection. Like all bimaterial packages, they are classified as household waste. The instructions and the cardboard box are recyclable (paper, cardboard).

## 7 PRECAUTIONS FOR USE

- Wash and disinfect your hands before touching or cleaning a filter.
- Purge the tap with a removable spout before installing the filter to avoid early clogging.
- Do not use the filter if the packaging and/or the filter are damaged.
- Avoid collisions or bumps with the filter. Replace if damaged.
- Discard and replace any filter that appears visually soiled or contaminated.
- Do not disconnect the filter while in use.
- The water outlet must not come into contact with skin or rinsed equipment. It is advisable to replace the filter if contact has occurred.
- If there is a decrease in water flow, it is advisable to replace the filter.
- Once disconnected, the filter should be discarded (single use).
- The microfiltration cartridge must not be adapted, modified or opened.
- The filter must not be used for the production of water for pharmaceutical use.
- The filter is not intended to produce sterile water.
- The filter does not change the potability of the water, and it does not modify its concentration of salts, metals, scale, chemicals, pesticides or dyes.

## 8 PRODUCT COMPLIANCE

FILT'RAY filter spouts have received an ACS drinking water compliance certificate in France.

## 9 MANUFACTURER DETAILS









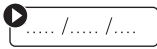
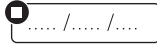

FILT'RAY filters are manufactured by:

Registered office: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | France

Main site: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | France

1. For more information, visit our website: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com).  
or contact us: **Tel.:** + 33 (0)1 39 75 02 20 - **Email:** [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. The paper version of the manuals remains available on request.

### Product label – Symbol key

		
Catalogue reference	Batch code	Expiration date
		
Do not use if the packaging is damaged	Manufacturer's address	Not sterile
		
Do not reuse	Consult the precautions for use	Commissioning date
		
Decommissioning date	Use-by date after commissioning - 2M: 2 months	

## 1 BESCHREIBUNG

Die Filterausläufe aus dieser Gebrauchsanleitung sind Wasserfilter gegen alle Arten von Keimen und werden anstelle eines Edelstahl- oder Einmalauslaufs an Armaturen der BIOCLIP-Reihe der Marke DELABIE angebracht. Die Filterausläufe werden gemeinhin als „**FILT'RAY Filterausläufe**“ bezeichnet. Sie sind dafür bestimmt, Bakterien aus dem Trinkwassernetz zu filtern. Sie werden an den Entnahmestellen der Trinkwasserinstallation an geeigneten Armaturen angebracht. Sie bilden im Falle von **Verunreinigungen durch Bakterien** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa* und andere gramnegative Bakterien, nichttuberkulöse Mykobakterien, Pilze, Protozoen und andere Partikel aus dem Trinkwassernetz – Rückhalterate 0,2 µm absolut) eine **physikalische Barriere** für eine **Richtzeit von 2 Monaten**.

Diese Filter sind nur für die **einmalige Verwendung** bestimmt und ermöglichen die Reinigung von Händen oder medizinischem Material. Sie sollen in sorgfältig kontrollierten Umgebungen, wie beispielsweise in Krankenhäusern installiert werden.

## 2 ARTIKELNUMMERN

• FILT'RAY Filterauslauf: AT30240.

**Für eine optimale Leistung der FILT'RAY Filter beachten Sie bitte die Installationsanleitung (siehe Punkt 3) und die Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch (siehe Punkt 7).**

Die Liste der verfügbaren Artikelnummern ist auf der Website [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com) verfügbar oder direkt bei unseren Teams erhältlich: Tel.: + 33 (0)1 39 75 02 20 – E-Mail: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).

## 3 INSTALLATION

### Warnhinweise:

Waschen und desinfizieren Sie vor der Installation des Filters Ihre Hände, um das Risiko einer Kontamination oder Rekontamination zu reduzieren. Vergewissern Sie sich, dass die Einzelverpackung nicht durchstoßen oder zerrissen und dass der Filter nicht beschädigt ist. Entsorgen Sie den Filter gegebenenfalls, da seine Sicherheit und Leistung in diesem Fall nicht mehr gewährleistet sind.

Vergewissern Sie sich, dass das Ablaufdatum der Filter nicht überschritten ist. Entsorgen Sie den Filter gegebenenfalls, da seine Sicherheit und Leistung in diesem Fall nicht mehr gewährleistet sind.

### Vorbereitung der Armaturen:

• Der Filterauslauf wird anstelle eines Edelstahl- oder Einmalauslaufs an Armaturen der BIOCLIP-Reihe der Marke DELABIE angebracht. Er filtert Bakterien heraus, die häufig in Trinkwassersystemen vorkommen.

### Anbringung:

- Entfernen Sie den Edelstahl- oder Einmalauslauf der BIOCLIP-Armaturen von DELABIE (ohne Werkzeug) und desinfizieren Sie den Wasserauslass gemäß der gültigen Protokolle der Gesundheitseinrichtung.
- Waschen und desinfizieren Sie Ihre Hände.**
- Öffnen Sie die Einzelverpackung teilweise.
- Notieren Sie das Datum der Inbetriebnahme und das theoretische Datum der Außerbetriebnahme (Datum der Inbetriebnahme + theoretische Nutzungsdauer) auf dem Filter und auf dem Rückverfolgungsetikett.
- Lassen Sie den Filter in der Verpackung, um eine Kontamination des Wasseraustrittes zu vermeiden. Setzen Sie den Auslauf horizontal und um circa 45 ° gedreht an die Auslauföffnung und stecken Sie den Filterauslauf auf.
- Nachdem der Filterauslauf soweit wie möglich eingeschoben wurde, drehen Sie ihn um einige Grad in Richtung Anschlag drehen, anschließend durch Ziehen in Richtung Nutzer einrasten lassen.
- Entfernen Sie die Verpackung.
- Öffnen Sie für einige Sekunden das Wasser, um zu prüfen, ob der Filter dicht ist.
- Bei Undichtigkeiten muss der Filter mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden und ein neuer Filter eingesetzt werden. Verwenden Sie keinen bereits angebrachten Filter wieder.

### Entfernung:

- Lösen Sie den Filter, indem Sie ihn von der Armatur abklipsen.
- Entsorgen Sie den Filter als normalen Abfall/Hausmüll. Verwenden Sie niemals einen bereits angeschlossenen Filter wieder. Da sich der Filter nicht zerlegen lässt, kann der Hersteller nicht garantieren, dass die Fasern noch intakt sind.

Die Installation und Verwendung in einer verunreinigten oder unkontrollierten Umgebung kann eine Quelle für Rekontamination darstellen. Entsorgen und ersetzen Sie jeden Filter, der optisch verschmutzt oder kontaminiert erscheint.

## 4 REINIGUNG

Die Außenflächen des Filters, mit Ausnahme des Wasseraustritts, können mit einem Desinfektionstuch zum Einmalgebrauch gereinigt werden, wobei die in Gesundheitseinrichtungen üblichen Reinigungsprotokolle einzuhalten sind (Schutzausrüstung tragen, spezifische Vorgaben etc.).

## 5 TECHNISCHE LEISTUNGSFÄHIGKEIT UND BESTÄNDIGKEIT GEGENÜBER THERMISCHEN UND CHEMISCHEN DESINFIZIERUNGSVERFAHREN

### Nutzungsbedingungen:

Die Leistung des FILT'RAY Filterauslaufes ist gewährleistet, wenn der Druck und die Temperatur des Wassers aus dem Leitungsnetz zwischen 1 bar und 5 bar bzw. 5 °C und 42 °C liegen. Nachfolgend sind die gemessenen Durchflussmengen am Austritt aufgeführt (nur der Filter, ohne Durchflussbegrenzungen in der Armatur):

	FILT'RAY Filterauslauf				
Wasserdruck (bar)	1	2	3	4	5
Durchflussrate (l/min)	4	5	6	8,5	9,5

## Beständigkeit gegenüber chemischen und thermischen Desinfektionsverfahren:

Der Filter ist beständig gegenüber folgenden Maßnahmen:

- Thermisches Desinfektionsverfahren mit Maximaltemperatur von 70 °C über insgesamt 30 Minuten bezogen auf die Filterstandzeit.
- Chemisches Desinfektionsverfahren mit Aktiv-Chlorlösung 100 ppm für 30 Minuten bei einer Durchflussmenge von 0,6 l/min.

Tauschen Sie den Filter nach einem solchen Verfahren aus.

### Zusetzen des Filters:

Wenn das Wasser in den Trinkwasserleitungen einen ungewöhnlich hohen Anteil an Schwebstoffen, Partikeln und Mikroorganismen aufweist, kann es zu einer Abnahme der Durchflussleistung vor dem theoretischen Datum der Außerbetriebnahme (Datum der Inbetriebnahme + theoretische Nutzungsdauer) kommen.

Sollte die Durchflussmenge nicht mehr ausreichen, tauschen Sie den Filter aus.

**Warnung:** Das Zusetzen kann vor dem theoretischen Datum der Außerbetriebnahme vorkommen.

**Hinweis:** Bei frühzeitigem Zusetzen des Filters empfehlen wir eine Vorfiltration an verschiedenen Stellen der Trinkwasserinstallation vorzunehmen, um übermäßige Einspülungen z. B. durch Schwebstoffe und/oder Kolloide zu vermeiden.

## 6 ENTSORGUNG

Von gebrauchten Filtern geht keine Infektionsgefahr aus. Diese werden als hausmüllähnlicher Abfall eingestuft. Die Anleitung und die Kartonschachtel sind recycelbar (Papier, Pappe).

## 7 VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

- Waschen und desinfizieren Sie Ihre Hände, bevor Sie einen Filter berühren oder reinigen.
- Spülen Sie die Armatur vor der Anbringung des Filters (mit Hilfe eines Wechsellauslaufs), um ein vorzeitiges Zusetzen zu vermeiden.
- Verwenden Sie den Filter nicht, wenn die Verpackung und/oder der Filter beschädigt sind.
- Vermeiden Sie Kollisionen oder Stöße mit dem Filter. Tauschen Sie diesen bei Beschädigung aus.
- Entsorgen und ersetzen Sie jeden Filter, der verschmutzt oder kontaminiert erscheint.
- Entfernen Sie den Filter nicht während des Gebrauchs.
- Der Wasserauslass darf nicht mit Haut oder den zu spülenden Instrumenten in Kontakt kommen. Im Falle eines Kontakts ist der Austausch des Filters zu empfehlen.
- Wenn die Wasserdurchflussmenge abnimmt, ist ein Austausch des Filters zu empfehlen.
- Nach Entfernen des Filters sollte dieser entsorgt werden (Einmalgebrauch).
- Die Mikrofiltrationskartusche darf nicht angepasst, verändert oder geöffnet werden.
- Der Filter darf nicht für die Aufbereitung von Wasser für pharmazeutische Zwecke verwendet werden.
- Der Filter ist nicht dazu geeignet, steriles Wasser abzugeben.
- Der Filter verändert weder die Trinkbarkeit des Wassers noch die Konzentration an Salzen, Metallen, Kalk, Chemikalien, Pestiziden oder Farbstoffen im Wasser.

## 8 PRODUKTKONFORMITÄT

Die FILT'RAY Filterausläufe verfügen über die ACS-Konformitätsvalidierung für Trinkwasser in Frankreich.

## 9 HERSTELLERANGABEN









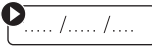
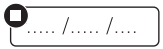

FILT'RAY Filter werden hergestellt von:

Firmensitz: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | Frankreich

Hauptniederlassung: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | Frankreich

1. Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Website: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com).  
oder kontaktieren Sie uns: **Tel.:** + 33 (0)1 39 75 02 20 - **E-Mail:** [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. Die Papierfassung der Installations- und Gebrauchsanleitungen ist weiterhin auf Anfrage erhältlich.

### Produktetikett – Bedeutung der Piktogramme

		
Artikelnummer	Chargennummer	Verfallsdatum
		
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Adresse des Herstellers	Non-steril
		
Nicht wiederverwenden	Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch beachten	Datum der Inbetriebnahme
		
Datum der Außerbetriebnahme	Nutzungsdauer nach Inbetriebnahme - 2M: 2 Monate	

## 1 BESCHRIJVING

NL

De uitloopfilters die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, zijn antibacteriële filters die kunnen worden gebruikt in plaats van roestvrijstalen of wegwerpbaar uitlopen op verwijderbare DELABIE-kranen (BIOCLIP). Ze worden gewoonlijk "FILT'RAY uitloopfilters" genoemd.

Hun doel is het filteren van bacteriën die aanwezig zijn in drinkwaternetten.

Ze worden aan het eind van drinkwaternetten op kranen geïnstalleerd die voor dit doel zijn gemaakt. Ze dienen als **fysische barrière in geval van bacteriële alarmering** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa* en andere gramnegatieve bacteriën, niet-tuberculeuze mycobacteriën, schimmels, protozoa en andere deeltjes uit het waterdistributienetwerk - absolute filtratiegraad van 0,2 µm) voor een gebruiksduur van **2 maanden** na installatie.

Het zijn filters voor **eenmalig gebruik** die kunnen worden gebruikt voor het wassen van handen en van medische apparatuur. Ze zijn uitsluitend bedoeld voor gecontroleerde omgevingen zoals ziekenhuizen en andere medische instellingen.

## 2 REFERENTIE

• FILT'RAY uitloopfilter: AT30240.

**Voig het installatieprotocol (zie 3) en de voorzorgsmaatregelen voor gebruik (zie 7) om een optimale prestatie van de FILT'RAY-filters te waarborgen.**

De lijst is beschikbaar op onze website: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com), of via ons klantenserviceteam: tel.: + 33 (0)1 39 75 02 20 - e-mail: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 INSTALLATIE

### Waarschuwingen:

Was en desinfecteer uw handen voordat u het filter installeert om het risico op besmetting of terugbesmetting te beperken.

Controleer of de enkele verpakkingzak niet doorboord of gescheurd is en of het filter niet beschadigd is.

Gooi het filter weg als dit het geval is.

Controleer of de vervaldatum niet is verstreken. Gooi het filter weg als dit het geval is. Gooi het filter weg als gewoon huishoudelijk afval.

### Vorbereiding van de kranen:

• De uitloopfilters worden gebruikt in plaats van roestvrijstalen of wegwerpbaar uitlopen op verwijderbare kranen van DELABIE (BIOCLIP). Ze filteren bacteriën die vaak in drinkwaternetten aanwezig zijn.

### Installatie:

1. Verwijder de roestvrijstalen of wegwerpbaar uitloop van de BIOCLIP-kraan van DELABIE (geen gereedschap nodig) en desinfecteer de afvoer volgens de regels van de instelling.
2. **Was en desinfecteer uw handen.**
3. Open de verpakking van het apparaat gedeeltelijk.
4. Noteer de datum van inbedrijfstelling en de theoretische buitenbedrijfstelling (datum van inbedrijfstelling + theoretische gebruiksduur) op het filter en het traceerbaarheidslabel.
5. Terwijl u het filter in de zak houdt om besmetting door de waterafvoer te voorkomen, plaatst u de opening van de uitloop in een hoek van 45° ten opzichte van de kraan en brengt u de uitloop aan. Zorg ervoor dat deze vrij kan draaien.
6. Zodra de uitloop een stoppunt heeft bereikt, draait u de uitloop een paar graden tot aan de hoekbegrenzer. Trek daarna de uitloop naar u toe om deze te vergrendelen.
7. Open de verpakking van het apparaat gedeeltelijk.
8. Laat de kraan een paar seconden lopen om te controleren of het filter goed afgedicht blijft.
9. In geval van een lek gooit u het filter weg bij het huishoudelijk afval en begint u opnieuw. Gebruik een filter dat werd aangesloten niet opnieuw.

### Afvoer na gebruik:

1. Verwijder de uitloop door deze los te draaien van de kraan.
2. Gooi het filter weg als gewoon huishoudelijk afval. Gebruik een filter dat werd aangesloten nooit opnieuw. Omdat het filter vastzit aan de uitloop, kan de fabrikant niet garanderen dat de vezels nog steeds in goede staat zijn.

Installatie en gebruik in een vuile of ongecontroleerde omgeving kan een bron van terugbesmetting zijn. Verwijder alle filters die er visueel bevuild of verontreinigd uitzien en vervang deze.

## 4 REINIGING

De buitenoppervlakken van het filter, met uitzondering van de waterafvoer, kunnen worden gereinigd met een desinfecterend doekje voor eenmalig gebruik volgens de hygiëneprotocollen die in de zorginstelling gangbaar zijn (dragen van beschermende uitrusting, specifiek protocol enz.).

## 5 TECHNISCHE PRESTATIES

### Gebruiksvoorwaarden:

De prestaties van FILT'RAY filteruitlopen zijn gewaarborgd als de druk en temperatuur van het water in het netwerk respectievelijk tussen 1 en 5 bar en 5 °C en 42 °C liggen. Het waterdebiet van de uitloop (alleen filter, zonder debietbegrenzing in de kraan) dat bij de afvoer is gemeten, is als volgt:

	FILT'RAY filteruitloop				
Druk (bar)	1	2	3	4	5
Debiet (l/min)	4	5	6	8,5	9,5



## Blotstelling aan chemische en thermische behandelingen:

Het filter kan de volgende behandelingen verdragen:

- Warmtebehandeling van 70 °C gedurende 30 minuten (maximaal cumulatief).
- Chemische behandeling: Chloorshock bij 100 ppm gedurende 30 min. bij een waterdebiet van 0,6 l/min.

Na één van deze twee behandelingen moet het filter worden vervangen.

## Tolerantie voor verstopping:

Als het water in het drinkwaternet een ongebruikelijke hoeveelheid deeltjes of micro-organismen in suspensie heeft, is het mogelijk dat een afname van het uitgaande debiet wordt waargenomen vóór de theoretische buitenbedrijfstellingsdatum (datum ingebruikname + theoretische gebruiksduur).

Vervang het filter wanneer het debiet onvoldoende is.

**Waarschuwing:** het filter kan vóór de theoretische buitenbedrijfstelling verstopt raken.

**Advies:** bij vroegtijdige verstopping wordt voorfiltratie stroomopwaarts op verschillende niveaus van het netwerk aanbevolen om zwevende vaste stoffen en/of colloïden te stoppen.

## 6 ELIMINATIE

Gebruikte filters vormen geen risico op infectie. Zoals alle bimateriële verpakkingen worden ze geclassificeerd als huishoudelijk afval. De instructies en de kartonnen doos zijn recyclebaar (papier, karton).

## 7 VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK

- Was en desinfecteer uw handen voordat u een filter aanraakt of reinigt.
- Ontlucht de kraan met verwijderbare uitloop voordat u het filter installeert om vroegtijdige verstopping te voorkomen.
- Gebruik het filter niet als de verpakking en/of het filter beschadigd is.
- Voorkom botsen of stoten met het filter. Vervang het filter indien beschadigd.
- Verwijder alle filters die er visueel bevuild of verontreinigd uitzien en vervang deze.
- Koppel het filter niet los terwijl het in gebruik is.
- De waterafvoer mag niet met huid of gespoelde apparatuur in contact komen. In geval van contact is het raadzaam om het filter te vervangen.
- Als de waterstroom laag is, is het raadzaam om het filter te vervangen.
- Eenmaal losgekoppeld, moet het filter worden verwijderd (eenmalig gebruik).
- Het microfiltratiepatroon mag niet aangepast, gewijzigd of geopend worden.
- Het filter mag niet worden gebruikt voor de productie van water voor farmaceutisch gebruik.
- Het filter is niet bedoeld voor de productie van steriel water.
- Het filter verandert de drinkbaarheid van het water niet en het verandert de concentratie van zouten, metalen, kalkaanslag, chemicaliën, pesticiden of kleurstoffen niet.

## 8 PRODUCTCONFORMITEIT

FILT'RAY filteruitlopen beschikken over een ACS-certificaat voor drinkwaterconformiteit in Frankrijk.

## 9 DETAILS VAN DE FABRIKANT









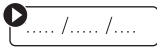
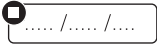

FILT'RAY-filters worden vervaardigd door:

Maatschappelijke zetel: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | Frankrijk

Hoofdvestiging: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | Frankrijk

1. Bezoek onze website voor meer informatie: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com).  
of neem contact met ons op: **Tel.** : + 33 (0)1 39 75 02 20 - **e-mail** : [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. De papieren versie van de gebruiksaanwijzingen blijft op aanvraag beschikbaar.

## Productetiket – betekenis van de symbolen

		
Catalogusreferentie	Batchcode	Vervaldatum
		
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is	Adres van de fabrikant	Niet steriel
		
Niet hergebruiken	Raadpleeg de voorzorgsmaatregelen voor gebruik	Inbedrijfstellingsdatum
		
Buitenbedrijfstellingsdatum	Houdbaarheidsdatum na inbedrijfstelling - 2M: 2 maanden	

## 1 BESKRIVELSE

De vandhanefiltre, der er omhandlet i denne vejledning, er antibakterielle filtre, som kan bruges i stedet for studser i rustfrit stål eller engangsstudser på DELABIE aftagelige vandhaner (BIOCLIP). De omtales som "**FILT'RAY vandhanefiltre**".

Formålet er at bortfiltrere bakterier, der findes i drikkevandsledningsnet.

De installeres for enden af drikkevandsledninger på haner designet til dette formål. De fungerer som **fysiske barrierer i tilfælde af et bakterieproblem** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa* og andre gramnegative bakterier, ikketuberkuløse mykobakterier, svampe, protozoer og andre partikler fra vandforsyningsnettet – absolut filteringsgrad på 0,2 µm) med en brugsvarighed på **2 måneder** efter installation.

Filtrene er til **engangsbrug** og kan bruges til vask af hænder og medicinsk udstyr. De er kun beregnet til kontrollerede områder på eksempelvis hospitaler og andre sundhedsinstitutioner.

## 2 REFERENCE

• FILT'RAY vandhanefilter: AT30240.

**For at sikre optimal ydelse af FILT'RAY filtre skal installationsprotokollen (se ③) og forholdsreglerne ved brug (se ⑦) overholdes.**

Listen findes på vores websted: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com) eller kan fås ved henvendelse til kundeservice: Tlf.: + 33 (0)1 39 75 02 20 – E-mail: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 INSTALLATION

### Advarsler:

Vask og desinficer hænderne før installation af filteret for at begrænse risikoen for kontaminering eller tilbageføring af kontaminering. Kontrollér, at den enkelte emballagepose ikke er punkteret eller itu, og at filteret ikke er beskadiget.

Kassér filteret, hvis det er tilfældet.

Kontrollér, at udløbsdatoen ikke er overskredet. Kassér filteret, hvis det er tilfældet. Bortskaf filteret som almindeligt restaffald.

### Foreløbig klargøring af vandhanerne:

• Vandhanefiltrene bruges i stedet for studser i rustfrit stål eller engangsstudser på DELABIE aftagelige vandhaner (BIOCLIP). De bortfiltrerer bakterier, der er almindelige i drikkevandsledningsnet.

### Installation:

1. Fjern studsens af rustfrit stål eller engangsstudsens fra DELABIE BIOCLIP vandhanen (værktøj ikke nødvendigt), og desinficer udløbet i henhold til institutionens regler.
2. **Vask og desinficer hænderne.**
3. Åbn enhedens emballage delvist.
4. Notér datoen for ibrugtagning og den teoretiske afmonteringsdato (ibrugtagningsdato + teoretisk brugsvarighed) på filteret og sporbarhedsmærkatens.
5. Lad filteret blive i posen for at undgå kontaminering fra vandudløbet, og anbring studsens åbning i en vinkel på 45° i forhold til vandhanen. Sæt studsens på, og sørg for, at den kan rotere frit.
6. Når studsens har nået et stop, roteres den et par grader indtil det vinklede stop, hvorefter studsens trækkes mod dig selv for at låse den.
7. Åbn enhedens emballage delvist.
8. Åbn for vandet i et par sekunder for at kontrollere, at filteret forbliver perfekt forseglet.
9. Hvis der er en lækage, kasseres filteret som restaffald, og der startes forfra. Genbrug ikke et filter, der har været tilsluttet.

### Bortskaffelse efter brug:

1. Fjern studsens ved at skru den af vandhanen.
2. Bortskaf filteret som almindeligt restaffald. Genbrug aldrig et filter, der har været tilsluttet. Da filteret tilsluttes til studsens, kan producenten ikke garantere, at fibrene stadig er i god stand.

Installation og brug i et snavset eller ukontrolleret miljø kan være en kilde til tilbageføring af kontaminering. Bortskaf og udskift ethvert filter, der forekommer at være synligt tilsmudset eller kontamineret.

## 4 RENGØRING

Filterets udvendige overflader, bortset fra vandudløbet, kan rengøres med en engangsdesinfektionssserviet i henhold til de hygiejneprotokoller, der almindeligvis er implementeret på institutionen (brug af værnemidler, specifikke protokoller osv.).

## 5 TEKNISK YDEEVNE

### Betingelser for brug:

Ydeevnen for FILT'RAY filterstudser er garanteret, når trykket og temperaturen af vandet i ledningsnettet er mellem henholdsvis 1 og 5 bar og 5 °C og 42 °C. Vandets gennemstrømningshastighed fra studsens (kun filter, uden begrænsning af gennemstrømning i vandhanen) målt ved udløbet er som følger:

FILT'RAY filterstuds					
Tryk (bar)	1	2	3	4	5
Gennemstrømningshastighed (l/min)	4	5	6	8,5	9,5

### Eksposering for kemiske og termiske behandlinger:

Filteret kan tåle følgende behandlinger:

- Varmebehandling ved 70 °C i 30 minutter (maksimalt kumulativt).
- Kemisk behandling: Choklorering ved 100 PPM i 30 minutter ved en vandgennemstrømning på 0,6 l/min.

Filteret skal udskiftes efter en af disse to behandlinger.

### Tilstopningstolerance:

Hvis vandet i drikkevandsnettet har en usædvanlig mængde partikler eller mikroorganismer, kan der observeres et fald i udgangsgennemstrømningshastigheden før den teoretiske afmonteringsdato (ibrugtagningsdato + teoretisk brugsvarighed).

Når gennemstrømningshastigheden bliver utilstrækkelig, udskiftes filteret.

**Advarsel:** Filteret kan blive tilstoppet før den teoretiske afmonteringsdato.

**Anbefaling:** I tilfælde af tidlig tilstopning anbefales opstrøms præfiltrering på forskellige niveauer i nettet for at stoppe opløsnede faste stoffer og/eller kolloider.

## 6 ELIMINERING

Brugte filtre udgør ikke en risiko for infektion. Som alle genstande fremstillet af flere materialer er de klassificeret som restaffald. Brugsanvisningen og papkassen kan genbruges (papir, pap).

## 7 FORHOLDSREGLER VED BRUG

- Vask og desinficér hænderne, før du rører ved eller rengør et filter.
- Rens vandhanen med en aftagelig studs, før filteret installeres, for at undgå tidlig tilstopning.
- Brug ikke filteret, hvis emballagen og/eller filteret er beskadiget.
- Undgå kollisioner med eller stød på filteret. Udskift, hvis det er beskadiget.
- Bortskaf og udskift ethvert filter, der forekommer at være synligt tilsmudset eller kontamineret.
- Fjern ikke filteret, mens det er i brug.
- Vandudløbet må ikke komme i kontakt med hud eller skyllet udstyr. Det tilrådes at udskifte filteret, hvis der har været kontakt.
- Hvis der er et fald i vandgennemstrømningen, tilrådes det at udskifte filteret.
- Når filteret er fjernet, skal det kasseres (engangsbrug).
- Mikrofiltreringspatronen må ikke tilpasses, modificeres eller åbnes.
- Filteret må ikke anvendes til fremstilling af vand til farmaceutisk brug.
- Filteret er ikke beregnet til at fremstille sterilt vand.
- Filteret gør ikke vandet til drikkevand, hvis det ikke er det i forvejen, og det ændrer ikke vandets koncentration af salte, metaller, kedelsten, kemikalier, pesticider eller farvestoffer.

## 8 PRODUKTETS OVERHOLDELSE AF REGLER

FILT'RAY filterstudser er blevet tildelt et certifikat som overholdende ACS-reglerne for drikkevand i Frankrig.

## 9 OPLYSNINGER OM PRODUCENTEN









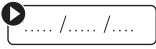
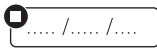

FILT'RAY filtre er fremstillet af:

Hjemsted: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | Frankrig

Hovedkvarter: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | Frankrig

1. Der er flere oplysninger på vores websted: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com).  
Vi kan kontaktes på: **Tlf. :** + 33 (0)1 39 75 02 20 - **E-mail:** [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. Papirudgaver af vejledninger fås på anmodning.

### Produktmærkat – Symbolforklaring

		
Katalogreference	Batchnr.	Udløbsdato
		
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget	Fremstillers adresse	Ikke steril
		
Må ikke genbruges	Se forholdsregler for brug	Ibrugtagningsdato
		
Afmonteringsdato	Udløbsdato efter ibrugtagning – 2M: 2 måneder	

Filtry wylewkowe opisane w tej instrukcji to filtry antybakteryjne, które można stosować zamiast wylewek ze stali nierdzewnej lub wylewek jednorazowych w bateriach wymiennych DELABIE (BIOCLIP). Powszechnie określa się je jako **filtry wylewkowe FILT'RAY**.

Służą do filtrowania bakterii obecnych w sieciach wody pitnej.

Mocuje się je na końcu sieci wody pitnej, na przeznaczonych do tego kranach. Zapewniają **bariery fizyczne w przypadku skażenia bakteryjnego** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa* i inne Gram-ujemne bakterie, prątki niegruźlicze, grzyby, pierwotniaki i inne cząstki z sieci dystrybucji wody – stopień filtracji bezwzględnej 0,2 µm) przez **okres 2 miesięcy** po zamontowaniu.

Są to filtry **jednorazowego użytku**, których można używać do mycia rąk lub płukania sprzętu medycznego. Są przeznaczone wyłącznie do użytku w środowisku kontrolowanym, takim jak szpitale i inne instytucje medyczne.

## 2 ODNIESIENIA

- Filtr wylewkowy FILT'RAY: AT30240.

**Aby zagwarantować optymalną wydajność filtrów FILT'RAY, należy postępować zgodnie z instrukcją instalacji (patrz punkt 3) i środkami ostrożności dotyczącymi użytkowania (patrz punkt 7).**

Wykaz znaleźć na naszej stronie: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com) lub uzyskać w naszym dziale obsługi klienta:

Nr tel.: + 33 (0)1 39 75 02 20 – Adres e-mail: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 MONTAŻ

### Ostrzeżenia:

Przed zamontowaniem filtra należy umyć i zdezynfekować ręce, aby ograniczyć ryzyko zanieczyszczenia lub wstecznej kontaminacji. Sprawdź, czy pojedynczy worek opakowania nie jest przebity ani rozdarty oraz czy filtr nie jest uszkodzony. Jeśli tak, wyrzuć filtr.

Sprawdź, czy nie upłynął termin ważności. Jeśli tak, wyrzuć filtr. Zutilizuj filtr jak zwykły odpad komunalny.

### Wstępne przygotowanie kranów:

- Filtry wylewkowe są stosowane zamiast wylewek ze stali nierdzewnej lub wylewek jednorazowych w bateriach wymiennych DELABIE (BIOCLIP). Filtrują bakterie powszechnie występujące w sieciach wody pitnej.

### Montaż:

- Zdejmij wylewkę ze stali nierdzewnej lub wylewkę jednorazową z kranu DELABIE BIOCLIP (bez użycia narzędzi) i zdezynfekuj odpływ zgodnie z zasadami obowiązującymi w instytucji.
- Umyj i zdezynfekuj ręce.**
- Częściowo otwórz opakowanie wyrobu.
- Zanotuj datę oddania wyrobu do eksploatacji i datę teoretycznego wycofania wyrobu z eksploatacji (data oddania wyrobu do eksploatacji + teoretyczny czas użytkowania) na filtrze i na etykiecie identyfikacyjnej.
- Bez wyjmowania filtra z torby, aby uniknąć jego zanieczyszczenia przez wylot wody, umieść otwór wylewki pod kątem 45° w stosunku do kranu i zamocuj wylewkę, upewniając się, że może się swobodnie obracać.
- Gdy się zatrzyma, obróć wylewkę o kilka stopni, aż do oporu, a następnie pociągnij wylewkę do siebie, aby ją zablokować.
- Częściowo otwórz opakowanie wyrobu.
- Włącz wodę na kilka sekund, aby sprawdzić, czy filtr jest w pełni szczelny.
- Jeśli filtr przecieka, wyrzuć go do odpadów komunalnych i powtórz całą procedurę. Nie używaj ponownie filtra, który był już podłączany.

### Utylizacja po użyciu:

- Zdejmij wylewkę, odkręcając ją od kranu.
- Zutilizuj filtr jak zwykły odpad komunalny. Nigdy nie używaj ponownie filtra, który był już podłączany. Ponieważ filtr jest mocowany do wlewiki, producent nie może zagwarantować, że włókna nadal będą w dobrym stanie.

Montaż i użytkowanie w brudnym lub niekontrolowanym środowisku może być źródłem wtórnego zanieczyszczenia.

Wyrzuć i wymień każdy filtr, który wydaje się zabrudzony lub zanieczyszczony.

## 4 CZYSZCZENIE

Zewnętrzne powierzchnie filtra, z wyjątkiem wylotu wody, można oczyścić za pomocą jednorazowej ściereczki dezynfekującej, zgodnie z instrukcjami dotyczącymi powszechnie stosowanymi w placówce (stosowanie środków ochrony indywidualnej, przestrzeganie określonych protokołów itp.).

## 5 PARAMETRY TECHNICZNE

### Warunki stosowania:

Wydajność filtrów wylewkowych FILT'RAY jest gwarantowana, gdy ciśnienie i temperatura wody w sieci wynoszą odpowiednio od 1 do 5 barów oraz od 5°C do 42°C. Natężenia przepływu wody z wylewki (sam filtr, bez ograniczenia przepływu w kranie) mierzone na wylocie są następujące:

	Wylewka filtra FILT'RAY				
Ciśnienie (bar)	1	2	3	4	5
Natężenie przepływu (l/min)	4	5	6	8,5	9,5

## Narażenie na substancje chemiczne i wysoką temperaturę:

Filtr może tolerować następujące warunki:

- Oddziaływanie temperatury 70°C przez 30 minut (maksymalna wartość łączna).
  - Oddziaływanie substancji chemicznych: Chlor szok w stężeniu 100 PPM przez 30 min przy przepływie wody 0,6 l/min
- Remplacer le filtre suite à l'un de ces deux traitements. Jeśli filtr zostanie poddany oddziaływaniu jednego z tych dwóch czynników, należy go wymienić.

## Tolerancja na zatkanie:

Jeżeli woda w sieci wody pitnej zawiera nietypowo dużą ilość cząstek stałych lub mikroorganizmów w zawieszynie, możliwe jest zaobserwowanie spadku natężenia przepływu na wylocie przed teoretyczną datą wycofania z eksploatacji (data rozpoczęcia użytkowania + teoretyczny czas użytkowania).

Wymień filtr, gdy natężenie przepływu stanie się niewystarczające.

**Ostrzeżenie:** filtr może ulec zatkaniu przed teoretyczną datą wycofania z eksploatacji.

**Porada:** w przypadku przedwczesnego zatkania zaleca się najpierw przeprowadzenie filtracji wstępnej na różnych poziomach sieci wodnej, aby zatrzymać zawieszinę ciał stałych i/lub koloidów.

## 6 USUWANIE ODPADÓW

Zużyte filtry nie stwarzają ryzyka zakażenia. Podobnie jak wszystkie opakowania dwumateriałowe, są one klasyfikowane jako odpady komunalne. Instrukcje i opakowanie tekturowe nadają się do recyklingu (papier, karton).

## 7 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Przed dotknięciem lub czyszczeniem filtra umyj i zdezynfekuj ręce.
- Przed zamontowaniem filtra przepłucz kran z założoną wymienną wylewką, aby uniknąć przedwczesnego zatkania.
- Nie używaj filtra, jeśli opakowanie i/lub filtr są uszkodzone.
- Unikaj uderzania lub wstrząsania filtrem. Wymień w razie uszkodzenia.
- Wyrzuć i wymień każdy filtr, który wydaje się zabrudzony lub zanieczyszczony.
- Nie odłączaj filtra podczas użytkowania.
- Wylot wody nie może mieć kontaktu ze skórą ani płukanym sprzętem. Jeśli dojdzie do kontaktu, zaleca się wymianę filtra.
- W przypadku spadku natężenia przepływu wody zaleca się wymianę filtra.
- Po odłączeniu filtr należy wyrzucić (jednorazowe użycie).
- Wkładu mikrofiltracyjnego nie wolno dostosowywać, modyfikować ani otwierać.
- Filtr nie może być używany do produkcji wody do użytku farmaceutycznego.
- Filtr nie jest przeznaczony do produkcji sterylnej wody.
- Filtr nie zmienia właściwości użytkowych wody i nie modyfikuje stężenia soli, metali, kamienia, substancji chemicznych, pestycydów ani barwników.

## 8 ZGODNOŚĆ PRODUKTU Z PRZEPISAMI

Wylewki filtra FILT'RAY otrzymały atest ACS dla wody pitnej we Francji.

## 9 DANE PRODUCENTA









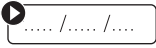
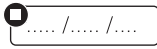

Filtry FILT'RAY są produkowane są przez:

Siedziba: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | Francja

Główny zakład: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | Francja

1. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź naszą stronę internetową: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com).  
lub skontaktuj się z nami: **Nr tel.:** + 33 (0)1 39 75 02 20 - **Adres e-mail:** [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. Wersja papierowa instrukcji pozostaje dostępna na żądanie.

## Etykieta produktu – Wyjaśnienie symboli

		
Numer katalogowy	Kod partii	Termin ważności
		
Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania	Adres producenta	Niesterylne
		
Nie używać ponownie	Należy zapoznać się ze środkami ostrożności dotyczącymi stosowania	Data oddania do eksploatacji
		
Data wycofania z eksploatacji	Termin przydatności do użycia po oddaniu do eksploatacji – 2M: 2 miesiące	

## 1 DESCRIERE

RO

Duzele de filtrare prezentate în acest manual sunt filtre antibacteriene care pot fi folosite în locul duzelor din oțel inoxidabil sau de unică folosință de la robinetele detașabile (BIOCLIP) marca DELABIE. Acestea sunt denumite în mod obișnuit „**duze de filtrare FILT'RAY**”.

Scopul acestora este de a filtra bacteriile prezente în rețelele de apă potabilă.

Acestea sunt instalate la capătul conductelor de apă potabilă, pe robinete proiectate în acest scop. Duzele de filtrare au rolul de **barieră fizică în cazul unei alerte bacteriene** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa* și alte bacterii gram negative, micobacterii netuberculoase, fungi, protozoare și alte particule provenind din rețeaua de distribuție a apei – grad de filtrare absolută de 0,2 μm) pentru o **durată de 2 luni** de la instalare.

Sunt filtre de **unică folosință** care pot fi utilizate la spălarea mâinilor și a echipamentelor medicale. Sunt concepute pentru a fi folosite numai în medii controlate, cum ar fi spitalele și alte instituții medicale

## 2 REFERINȚE

• Duza de filtrare FILT'RAY : AT30240.

**Pentru a garanta performanța optimă a filtrelor FILT'RAY, respectați protocolul de instalare (consultați secțiunea 3) și precauțiile de utilizare (consultați secțiunea 7).**

Lista este disponibilă pe site-ul nostru: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com) sau de la echipa de asistență pentru clienți:

Tel.: + 33 (0)1 39 75 02 20 – E-mail: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 INSTALARE

### Avertismente:

Spălați-vă și dezinfectați-vă mâinile înainte de a instala filtrul, pentru a limita riscul de contaminare sau de recontaminare.

Asigurați-vă că punga unică de ambalare nu fie perforată sau ruptă și că filtrul nu este deteriorat.

Aruncați filtrul, dacă este necesar.

Verificați să nu fie depășită data expirării. Aruncați filtrul, dacă este necesar.

Eliminați filtrul ca deșeu menajer obișnuit.

### Pregătirea preliminară a robinetelor:

• Duzele de filtrare sunt folosite în locul duzelor din oțel inoxidabil sau de unică folosință pe robinetele detașabile (BIOCLIP) marca DELABIE. Acestea filtrează bacteriile prezente frecvent în rețelele de apă potabilă.

### Instalare:

1. Scoateți duza din oțel inoxidabil sau de unică folosință de la robinetul DELABIE BIOCLIP (nu sunt necesare unelte) și dezinfectați orificiul de ieșire conform regulilor instituției.
2. **Spălați-vă și dezinfectați-vă mâinile.**
3. Deschideți parțial ambalajul.
4. Notați data punerii în uz și data teoretică a scoaterii din uz (data punerii în uz + durata teoretică de utilizare) pe filtru și pe eticheta de trasabilitate.
5. În timp ce păstrați filtrul în pungă, pentru a evita contaminarea de la orificiul de evacuare a apei, poziționați deschizătura duzei la un unghi de 45° față de robinet și montați-o, asigurându-vă că se poate roti liber.
6. Odată ce se oprește, rotiți duza cu câteva grade până la opritorul în unghi, apoi trageți duza spre dvs. pentru a o bloca.
7. Deschideți parțial ambalajul.
8. Porniți apa câteva secunde pentru a verifica dacă filtrul rămâne perfect etanșat.
9. Dacă există o scurgere, aruncați filtrul în gunoiul menajer și începeți din nou. Nu reutilizați un filtru care a fost deja conectat.

### Eliminarea filtrului după utilizare:

1. Îndepărtați duza deșurubând-o de la robinet.
2. Eliminați filtrul ca deșeu menajer obișnuit. Nu reutilizați niciodată un filtru care a fost deja conectat. Având în vedere că filtrul este atașat la duză, producătorul nu poate garanta că fibrele sunt încă în stare bună.

Instalarea și utilizarea într-un mediu murdar sau necontrolat poate fi o sursă de recontaminare. Eliminați și înlocuiți orice filtru care prezintă semne vizibile de murdărie sau contaminare.

## 4 CURĂȚARE

Suprafețele exterioare ale filtrului, excluzând orificiul de ieșire a apei, pot fi curățate cu un șervețel dezinfectant de unică folosință, respectând protocoalele de curățare implementate în mod obișnuit în unitate (purtarea echipamentelor de protecție, protocolul specific etc.).

## 5 PERFORMANȚĂ TEHNICĂ

### Condiții de utilizare:

Performanța duzei de filtrare FILT'RAY este garantată atunci când presiunea și temperatura apei din rețea sunt cuprinse între 1 și 5 bari și respectiv 5 °C și 42 °C. Debitul de apă de la orificiul de ieșire (numai pentru filtru, fără restricție de debit la robinet) măsurate la ieșire sunt următoarele:

	Duză de filtrare FILT'RAY				
Presiune (bari)	1	2	3	4	5
Debit (l/min)	4	5	6	8,5	9,5

## Expunerea la tratamente chimice și termice:

Filtrul poate tolera următoarele tratamente:

- Tratament termic la 70 °C timp de 30 de minute (maxim cumulativ).
- Tratament chimic: Șoc cu clor la 100 PPM timp de 30 de minute la un debit de apă de 0,6 l/min

După unul dintre aceste două tratamente, filtrul trebuie înlocuit.

## Toleranță la colmatare:

Dacă apa din rețeaua de apă curentă are un conținut neobișnuit de particule sau microorganisme în suspensie, este posibil să observați o scădere a ratei debitului de ieșire înainte de data teoretică a scoaterii din uz (data punerii în funcțiune + durata de utilizare teoretică).

Atunci când rata de debit devine insuficientă, înlocuiți filtrul.

**Avertisment:** Filtrul se poate înfunda înainte de data teoretică de scoatere din uz.

**Sfat:** În caz de colmatare timpurie, se recomandă prefiltrarea în amonte la diferite niveluri ale rețelei pentru a opri substanțele solide și/sau colorizii aflați în suspensie.

## 6 ELIMINARE

Filtrele utilizate nu prezintă risc de infecție. La fel ca toate ambalajele bi-componente, acestea sunt clasificate ca deșeuri menajere. Instrucțiunile și cutia din carton sunt reciclabile (hârtie, carton).

## 7 PRECAUȚII DE UTILIZARE

- Spălați-vă și dezinfectați-vă mâinile înainte de a atinge sau curăța un filtru.
- Lăsați să curgă apă prin robinetul cu o duză detașabilă înainte de instalarea filtrului pentru a evita colmatarea timpurie.
- Nu utilizați duza de filtrare dacă ambalajul și/sau filtrul sunt deteriorate.
- Evitați coliziunile sau lovirea filtrului. Înlocuiți filtrul dacă este deteriorat.
- Eliminați și înlocuiți orice filtru care prezintă semne vizibile de murdărie sau contaminare.
- Nu deconectați filtrul cât timp este în uz.
- Orificiul de ieșire a apei nu trebuie să intre în contact cu pielea sau cu echipamentul spălat. Se recomandă să înlocuiți filtrul dacă a avut loc un contact.
- Dacă sesizați o scădere a debitului apei, se recomandă să înlocuiți filtrul.
- După deconectare, filtrul trebuie eliminat (de unică folosință).
- Cartușul de microfiltrare nu trebuie adaptat, modificat sau deschis.
- Filtrul nu trebuie utilizat pentru producerea apei de uz farmaceutic.
- Filtrul nu este destinat să producă apă sterilă.
- Filtrul nu modifică potabilitatea apei și nu modifică nici concentrația de săruri, metale, calcar, chimicale, pesticide sau coloranți a acesteia.

## 8 CONFORMITATEA PRODUSULUI

Duzele de filtrare FILT'RAY au primit un certificat de conformitate ACS pentru folosirea cu apă potabilă în Franța.

## 9 DETALII PRIVIND PRODUCĂTORUL









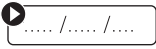
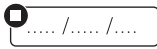

Filtrele FILT'RAY sunt produse de:

Sediu înregistrat: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | Franța

Sediu principal: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | Franța

1. Pentru mai multe informații, accesați site-ul nostru web: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com). sau contactați-ne la: **Tel.** : + 33 (0)1 39 75 02 20 - **E-mail** : [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. Versiunea pe hârtie a manualelor rămâne disponibilă la cerere.

## Eticheta produsului – Semnificația pictogramelor

		
Număr de catalog	Codul lotului	Data expirării
		
Nu folosiți dacă ambalajul este deteriorat	Adresa producătorului	Nesteril
		
Nu reutilizați	Consultați precauțiile de utilizare	Data punerii în uz
		
Data scoaterii din uz	Termenul de valabilitate după punerea în uz - 2M: 2 luni	

## 1 DESCRIPCIÓN

ES

Los filtros de boquilla objeto de este manual son filtros antigérmicos que pueden utilizarse en sustitución de las boquillas de acero inoxidable o desechables en los grifos extraíbles DELABIE (BIOCLIP). Se denominan comúnmente "**filtros de boquilla FILT'RAY**". Su finalidad es filtrar las bacterias presentes en las redes de agua potable.

Se instalan en el extremo de las redes de agua potable en grifos diseñados para ello. Sirven de **barreras físicas en caso de aleta bacteriana** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa*, y otras bacterias gramnegativas, micobacterias no tuberculosas, hongos, protozoos y otras partículas procedentes de la red de distribución de agua - grado de filtración absoluto de 0,2 µm) durante un período de uso de **2 meses** tras su instalación.

Se trata de filtros de **un solo uso** que pueden utilizarse para lavarse las manos y el equipo médico. Están destinados exclusivamente a entornos controlados, como hospitales y otras instituciones médicas.

## 2 REFERENCIA

• Filtro de boquilla FILT'RAY: AT30240.

**Para garantizar unos resultados óptimos de los filtros FILT'RAY, siga el protocolo de instalación (apartado 3) y las precauciones de uso (apartado 7).**

Consulte la lista en nuestro sitio web: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com) o solicítelos a nuestro equipo de servicio al cliente:

Tel.: + 33 (0)1 39 75 02 20 – E-mail: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 INSTALACIÓN

### Advertencias:

Lávese y desinfecte las manos antes de instalar el filtro, para reducir el riesgo de contaminación o de retrocontaminación.

Compruebe que la bolsa de embalaje de la unidad no esté perforada ni rota y que el filtro no esté dañado.

Si es así, deseche el filtro.

Compruebe que no se haya superado la fecha de caducidad. Si es así, deseche el filtro.

Elimine el filtro como residuo doméstico normal.

### Preparación previa de los grifos:

• Los filtros de boquilla se utilizan en sustitución de las boquillas de acero inoxidable o desechables en los grifos extraíbles DELABIE (BIOCLIP). Filtran las bacterias normalmente presentes en las redes de agua potable.

### Instalación:

1. Retire la boquilla de acero inoxidable o desechable del grifo DELABIE BIOCLIP (no se precisan herramientas) y desinfecte la salida según las normas de la institución.
2. **Lávese y desinfecte las manos.**
3. Abra parcialmente el embalaje de la unidad.
4. Anote la fecha de puesta en servicio y la fecha teórica de retirada (fecha de puesta en servicio + duración teórica de uso) en el filtro y en la etiqueta de trazabilidad.
5. Manteniendo el filtro en la bolsa para evitar la contaminación por la salida del agua, coloque la abertura de la boquilla en un ángulo de 45° respecto al grifo y encaje la boquilla, asegurándose de que pueda girar libremente.
6. Una vez que haya llegado al tope, gire la boquilla unos grados hasta el tope en ángulo y, a continuación, tire de la boquilla hacia usted para bloquearla.
7. Abra parcialmente el embalaje de la unidad.
8. Deje que el agua fluya unos segundos para comprobar que el filtro quede perfectamente sellado.
9. Si hay una fuga, deseche el filtro como residuo doméstico y vuelva a empezar. Nunca reutilice un filtro que ya se haya conectado.

### Eliminación después del uso:

1. Retire la boquilla desenroscándola del grifo.
2. Elimine el filtro como residuo doméstico normal. Nunca reutilice un filtro que ya se haya conectado. Puesto que el filtro está conectado a la boquilla, el fabricante no puede garantizar que las fibras se mantengan en buenas condiciones.

Su instalación y uso en un entorno sucio o incontrolado pueden ser una fuente de retrocontaminación. Retire y sustituya el filtro si observa que está obstruido o contaminado.

## 4 LIMPIEZA

Las superficies exteriores del filtro, excepto la salida de agua, pueden limpiarse con una toallita desinfectante de un solo uso, según los protocolos de higiene habituales del establecimiento (uso de equipo de protección personal, protocolo específico, etc.).

## 5 RENDIMIENTO TÉCNICO

### Condiciones de uso:

La eficacia de las boquillas filtrantes FILT'RAY está garantizada cuando la presión y la temperatura del agua de la red se sitúan entre 1 y 5 bares y 5 y 42 °C, respectivamente. Los caudales de agua de la boquilla (solo filtro, sin restricción de flujo en el grifo) medidos a la salida son los siguientes:

	Boquilla filtrante FILT'RAY				
Presión (bar)	1	2	3	4	5
Caudal (l/min)	4	5	6	8,5	9,5



## Exposición a tratamientos químicos y térmicos:

El filtro es resistente a los siguientes tratamientos:

- Tratamiento térmico de 70 °C durante 30 minutos (máximo acumulado).
- Tratamiento químico: Choque de cloro a 100 PPM durante 30 min a un caudal de agua de 0,6 l/min.

Tras uno de estos dos tratamientos, el filtro debe sustituirse.

## Tolerancia a la obstrucción:

Si el agua de la red de agua potable tiene un índice inusual de partículas o microorganismos en suspensión, es posible que se produzca una disminución del caudal de salida antes de la fecha teórica de retirada (fecha de entrada en servicio + duración teórica de uso).

Si el caudal es insuficiente, sustituya el filtro.

**Atención:** el filtro puede obstruirse antes de la fecha teórica de retirada.

**Consejo:** en caso de obstrucción temprana, se recomienda la prefiltración ascendente en diferentes niveles de la red, para detener los sólidos o los coloides en suspensión.

## 6 ELIMINACIÓN

Los filtros usados no suponen un riesgo de infección. Como todos los envases bimateriales, se clasifican como residuos domésticos. Las instrucciones y la caja de cartón son reciclables (papel y cartón).

## 7 PRECAUCIONES DE USO

- Lávese y desinféctese las manos antes de tocar o limpiar un filtro.
- Purgue el grifo con una boquilla extraíble antes de instalar el filtro, a fin de evitar que se obstruya.
- No utilice el filtro si el embalaje o el filtro están dañados.
- Evite los impactos o golpes con el filtro. Sustitúyalo si está dañado.
- Retire y sustituya el filtro si observa que está obstruido o contaminado.
- No desconecte el filtro mientras esté en uso.
- La salida de agua no debe entrar en contacto con la piel ni con el equipo enjuagado. Se recomienda sustituir el filtro si se ha producido contacto.
- Si observa una disminución del caudal de agua, se recomienda sustituir el filtro.
- Una vez desconectado, elimine el filtro (de un solo uso).
- El cartucho de microfiltración no se debe adaptar, modificar ni abrir.
- El filtro no debe utilizarse para la producción de agua para uso farmacéutico.
- El filtro no está destinado a producir agua estéril.
- El filtro no cambia la potabilidad del agua ni modifica su concentración de sales, metales, cal, productos químicos, pesticidas o colorantes.

## 8 CONFORMIDAD DEL PRODUCTO

Las boquillas filtrantes FILT'RAY han recibido el certificado de conformidad sanitaria ACS para uso con agua potable en Francia.

## 9 INFORMACIÓN DEL FABRICANTE









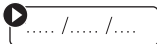
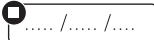

Los filtros FILT'RAY los fabrica:

Domicilio social: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | Francia

Sede principal: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | Francia

1. Para más información, visite nuestro sitio web: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com).  
o póngase en contacto con nosotros: **Tel.:** + 33 (0)1 39 75 02 20 - **E-mail:** [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. La versión en papel de los manuales está a disposición de los interesados.

## Etiqueta del producto - Clave de símbolos

		
Referencia en el catálogo	Lote	Fecha de caducidad
		
No utilizar si el envase está dañado	Dirección del fabricante	No estéril
		
No reutilizar	Consulte las precauciones de uso	Fecha de puesta en servicio
		
Fecha de retirada	Fecha de caducidad tras la puesta en servicio - 2M: 2 meses	

## 1 DESCRIÇÃO

As bicas filtrantes descritas neste manual são filtros antibacterianos que podem ser utilizados em vez das bicas em inox ou descartáveis em torneiras removíveis DELABIE (BIOCLIP). São comumente designadas por «**bicas filtrantes FILT'RAY**».

Servem para filtrar bactérias presentes em redes de água potável.

São instaladas no fim da rede de água potável em torneiras concebidas para o efeito. Servem como **barreiras físicas em caso de alerta bacteriano** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa* e outras bactérias Gram-negativas, micobactérias não tuberculosas, fungos, protozoários e outras partículas da rede de distribuição de água – grau de filtração absoluto de 0,2 µm) para uma duração de utilização de **2 meses** após a instalação.

São filtros de **utilização única** que podem ser utilizados para lavar as mãos e equipamento médico. Destinam-se apenas a ambientes controlados, como hospitais e estabelecimentos hospitalares.

## 2 REFERÊNCIA

• Bica filtrante FILT'RAY: AT30240.

**Para garantir o desempenho ideal dos filtros FILT'RAY, cumpra o protocolo de instalação (ver 3) e as precauções de utilização (ver 7).**

A lista está disponível no nosso sítio Web: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com), ou através da nossa equipa de atendimento ao cliente:

Tel.: + 33 (0)1 39 75 02 20 – E-mail: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 INSTALAÇÃO

### Avisos:

Lave e desinfete as mãos antes de instalar o filtro para limitar o risco de contaminação ou retrocontaminação. Verifique se a embalagem individual não está perfurada ou rasgada e se o filtro não está danificado.

Elimine o filtro, se for o caso.

Verifique se o prazo de validade não expirou. Elimine o filtro, se for o caso. Elimine o filtro como lixo doméstico normal.

### Preparação preliminar das torneiras:

• As bicas filtrantes são utilizadas em vez das bicas em inox ou descartáveis em torneiras removíveis DELABIE (BIOCLIP). Filtram bactérias comumente presentes em redes de água potável.

### Instalação:

1. Remova a bica em inox ou descartável da torneira BIOCLIP DELABIE (não são necessárias ferramentas) e desinfete a saída de acordo com as regras da instituição.
2. **Lave e desinfete as mãos.**
3. Abra parcialmente a embalagem da unidade.
4. Anote a data de entrada em serviço e de desativação teórica (data de entrada em serviço + duração teórica de uso) no filtro e na etiqueta de rastreabilidade.
5. Mantendo o filtro no saco, para evitar contaminação pela saída de água, coloque a abertura da bica num ângulo de 45° em relação à torneira e encaixe a bica, assegurando que roda livremente.
6. Depois de a bica parar, rode-a alguns graus até à paragem angular e, em seguida, puxe a bica na sua direção, para a bloquear.
7. Abra parcialmente a embalagem da unidade.
8. Abra a água durante alguns segundos para verificar se o filtro permanece perfeitamente vedado.
9. Se houver uma fuga, elimine o filtro no lixo doméstico e repita o processo. Não reutilize um filtro que tenha sido ligado.

### Eliminação após a utilização:

1. Remova a bica, desapertando-a da torneira.
2. Elimine o filtro como lixo doméstico normal. Nunca reutilize um filtro que tenha sido ligado. Como o filtro está fixado à bica, o fabricante não pode garantir que as fibras ainda estejam em boas condições.

A instalação e a utilização num ambiente sujo ou não controlado podem ser uma fonte de retrocontaminação.

Elimine e substitua qualquer filtro que pareça visualmente sujo ou contaminado.

## 4 LIMPEZA

As superfícies externas do filtro, exceto a saída de água, podem ser limpas com um toalhete desinfetante de utilização única, seguindo os protocolos de higiene frequentemente implementados no estabelecimento (utilizar EPI, protocolo específico, etc.).

## 5 DESEMPENHO TÉCNICO

### Condições de utilização:

O desempenho das bicas filtrantes FILT'RAY é garantido quando a pressão e a temperatura da água na rede estão entre 1 e 5 bar e 5 °C e 42 °C, respetivamente. Os débitos de água da bica (apenas filtro, sem restrição de caudal na torneira) medidos na saída são os seguintes:

	Bica filtrante FILT'RAY				
Pressão (bar)	1	2	3	4	5
Débito (l/min)	4	5	6	8,5	9,5

### Exposição a tratamentos químicos e térmicos:

O filtro pode tolerar os seguintes tratamentos:

- Tratamento térmico de 70 °C durante 30 minutos (máximo cumulativo).
- Tratamento químico: Choque de cloro a 100 PPM durante 30 min. com um fluxo de água de 0,6 l/min.

Após um destes dois tratamentos, o filtro deve ser substituído.

### Tolerância ao entupimento:

Se a água da rede de água potável apresentar um índice incomum de partículas ou micro-organismos em suspensão, é possível observar uma diminuição do débito de água antes da data de desativação teórica (data de entrada em serviço + duração teórica de uso).

Quando o débito for insuficiente, substitua o filtro.

**Atenção:** o filtro pode ficar entupido antes da data de desativação teórica.

**Conselho:** em caso de entupimento precoce, recomenda-se a pré-filtragem a montante em diferentes níveis da rede, para impedir a passagem de sólidos em suspensão e/ou coloides.

## 6 ELIMINAÇÃO

Os filtros usados não representam risco de infeção. Como todas as embalagens bimateriais, são classificados como resíduos domésticos. As instruções e a caixa de cartão são recicláveis (papel, cartão).

## 7 PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Lave e desinfete as mãos antes de tocar ou limpar um filtro.
- Purgue a torneira com uma bica removível antes de instalar o filtro para evitar o entupimento precoce.
- Não utilize o filtro se a embalagem e/ou o filtro estiverem danificados.
- Evite colisões ou choques com o filtro. Substitua se estiver danificado.
- Elimine e substitua qualquer filtro que pareça visualmente sujo ou contaminado.
- Não desligue o filtro durante a utilização.
- A saída de água não deve entrar em contacto com a pele ou com equipamento enxaguado. É aconselhável substituir o filtro, caso tenha havido contacto.
- Se houver diminuição do fluxo de água, é aconselhável substituir o filtro.
- Uma vez desligado, o filtro deve ser eliminado (utilização única).
- O cartucho de microfiltração não deve ser adaptado, modificado ou aberto.
- O filtro não deve ser utilizado para a produção de água para uso farmacêutico.
- O filtro não tem como finalidade a produção de água estéril.
- O filtro não altera a potabilidade da água e não altera a sua concentração de sais, metais, incrustações, produtos químicos, pesticidas ou corantes.

## 8 CONFORMIDADE DO PRODUTO

As bicas filtrantes FILT'RAY receberam um certificado de conformidade de água potável ACS em França.

## 9 DETALHES DO FABRICANTE









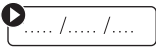
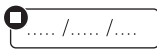

Os filtros FILT'RAY são fabricados por:

Sede: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | França

Estabelecimento principal: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | França

1. Para mais informações, visite o nosso sítio Web: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com).  
ou contacte-nos: **Tel.** : + 33 (0)1 39 75 02 20 - **E-mail** : [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr).
2. A versão em papel dos manuais permanece disponível mediante pedido.

### Etiqueta do produto – Significado dos símbolos

		
Referência em catálogo	Código do lote	Prazo de validade
		
Não utilizar se a embalagem estiver danificada	Endereço do fabricante	Não estéril
		
Não reutilizar	Consulte as precauções de utilização	Data de entrada em serviço
		
Data de desativação	Prazo de validade após a entrada em serviço - 2M: 2 meses	

## 1 DESCRIZIONE

**IT**

I filtri aeratori descritti in questo manuale sono filtri antibatterici che possono essere utilizzati al posto dei rompigitto in acciaio inox o usa e getta sui rubinetti estraibili DELABIE (BIOCLIP). Sono generalmente detti "Filtri aeratori FILT'RAY".

Il loro scopo è quello di filtrare i batteri presenti nella rete di acqua potabile

Vengono installati all'estremità delle reti di acqua potabile su rubinetti progettati per questo scopo. Fungono da **barriere fisiche in caso di emergenza batterica** (*Legionella pneumophila*, *Pseudomonas aeruginosa*, e altri batteri gram-negativi, micobatteri non tubercolari, funghi, protozoi e altre particelle provenienti dalla rete di distribuzione idrica; grado di filtrazione assoluto di 0,2 µm) e la loro durata è di **2 mesi** dall'installazione.

Sono filtri **monouso** che possono essere utilizzati per lavarsi le mani e lavare le attrezzature mediche. Sono progettati esclusivamente per ambienti controllati come ospedali e altri istituti medici.

## 2 RIFERIMENTI

• Filtro aeratore FILT'RAY : AT30240.

**Per garantire una prestazione ottimale dei filtri FILT'RAY, si prega di rispettare il protocollo di installazione (vedere 3) e le precauzioni per l'uso (vedere 7).**

L'elenco è disponibile sul nostro sito Web: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com), o presso il nostro team di assistenza clienti:

Tel.: + 33 (0)1 39 75 02 20 – e-mail: [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)

## 3 INSTALLAZIONE

### Avvertenze:

Lavare e disinfettare le mani prima di installare il filtro per limitare il rischio di contaminazione o retrocontaminazione.

Verificare che il singolo sacchetto di imballo non sia forato o strappato e che il filtro non sia danneggiato.

In tal caso, gettare il filtro.

Verificare che la data di scadenza non sia superata. In tal caso, gettare il filtro. Smaltire il filtro come normale rifiuto domestico.

### Preparazione preliminare dei rubinetti:

• I filtri aeratori vengono utilizzati al posto dei rompigitto in acciaio inox o monouso sui rubinetti estraibili DELABIE (BIOCLIP). Filtrano i batteri comunemente presenti nelle reti di acqua potabile.

### Installazione:

1. Rimuovere il rompigitto in acciaio inox o monouso dal rubinetto DELABIE BIOCLIP (non sono necessari attrezzi) e disinfettare lo scarico secondo le regole della struttura.
2. **Lavare e disinfettare le mani.**
3. Aprire parzialmente l'imballo del singolo elemento.
4. Annotare la data di messa in servizio e la data teorica di dismissione (data di messa in servizio + durata teorica di utilizzo) sul filtro e sull'etichetta di tracciabilità.
5. Mantenendo il filtro nel sacchetto per evitare contaminazioni attraverso lo scarico dell'acqua, posizionare l'apertura dell'aeratore con un angolo di 45° rispetto al rubinetto e montarlo assicurandosi che possa ruotare liberamente.
6. Una volta raggiunto il punto di arresto, ruotare l'aeratore di alcuni gradi fino al punto di arresto inclinato, quindi tirarlo verso di sé per bloccarlo.
7. Aprire parzialmente l'imballo del singolo elemento.
8. Aprire l'acqua per qualche secondo per verificare che il filtro rimanga perfettamente sigillato.
9. In caso di perdita, gettare il filtro nei rifiuti domestici e ripetere l'operazione. Non riutilizzare un filtro che è stato installato.

### Smaltimento dopo l'uso:

1. Rimuovere l'aeratore svitandolo dal rubinetto.
2. Smaltire il filtro come normale rifiuto domestico. Non riutilizzare mai un filtro che è stato già installato. Poiché il filtro è agganciato all'aeratore, il produttore non può garantire che le fibre siano ancora in buone condizioni.

L'installazione e l'utilizzo in un ambiente sporco o non controllato possono essere fonte di contaminazione.

Eliminare e sostituire qualsiasi filtro che appaia visibilmente sporco o contaminato.

## 4 PULIZIA

Le superfici esterne del filtro, ad eccezione dello scarico dell'acqua, possono essere pulite con una salvietta disinfettante monouso seguendo i protocolli igienici comunemente implementati nello struttura (indossare DPI, protocollo specifico ecc.).

## 5 PRESTAZIONE TECNICA

### Condizioni d'uso:

La prestazione dei filtri aeratori FILT'RAY è garantita quando la pressione e la temperatura dell'acqua nella rete idrica sono comprese tra 1 e 5 bar e tra 5 °C e 42 °C rispettivamente. Le portate d'acqua dall'aeratore (solo filtro, senza strozzatura nel rubinetto) misurate sullo scarico sono le seguenti:

	Filtro aeratore FILT'RAY				
Pressione (bar)	1	2	3	4	5
Portata (l/min)	4	5	6	8,5	9,5

### Esposizione a sostanze chimiche e trattamenti termici:

Il filtro può tollerare i seguenti trattamenti:

- Trattamento termico di 70 °C per 30 minuti (massimo cumulativo).
- Trattamento chimico: Cloro shock a 100 PPM per 30 min con un flusso d'acqua di 0,6 l/min.

Dopo uno di questi due trattamenti, il filtro deve essere sostituito.

#### Tolleranza all'intasamento:

Se l'acqua della rete di acqua potabile presenta un tasso anomalo di particelle o microrganismi in sospensione, è possibile osservare una diminuzione della portata in uscita prima della data teorica di dismissione (data di entrata in servizio + durata teorica di utilizzo).

Quando la portata diventa insufficiente, sostituire il filtro.

**Avvertenza:** il filtro potrebbe intasarsi prima della data teorica di dismissione.

**Suggerimento:** in caso di intasamento precoce è consigliata una pre-filtrazione a monte a diversi livelli della rete per bloccare i solidi sospesi e/o i colloidali.

## 6 SMALTIMENTO

I filtri usati non rappresentano un rischio di infezione. Come tutti gli imballaggi bimateriali, sono classificati come rifiuti domestici. Le istruzioni e la scatola di cartone sono riciclabili (carta, cartone).

## 7 PRECAUZIONI D'USO

- Lavare e disinfettare le mani prima di toccare o pulire un filtro.
- Spurgare il rubinetto con un aeratore rimovibile prima di installare il filtro per evitare l'intasamento precoce.
- Non utilizzare il filtro se la confezione e/o il filtro sono danneggiati.
- Evitare collisioni o urti con il filtro. Sostituirlo se danneggiato.
- Eliminare e sostituire qualsiasi filtro che appaia visibilmente sporco o contaminato.
- Non scollegare il filtro mentre è in uso.
- Lo scarico dell'acqua non deve entrare in contatto con la pelle o con l'attrezzatura risciacquata. Si consiglia di sostituire il filtro in caso di contatto.
- Se si verifica una diminuzione del flusso d'acqua, si consiglia di sostituire il filtro.
- Una volta scollegato, il filtro deve essere gettato (monouso).
- La cartuccia di microfiltrazione non deve essere adattata, modificata o aperta.
- Il filtro non deve essere utilizzato per la produzione di acqua per uso farmaceutico.
- Il filtro non è destinato alla produzione di acqua sterile.
- Il filtro non modifica la potabilità dell'acqua, e non modifica la concentrazione di sali, metalli, incrostazioni, sostanze chimiche, pesticidi o coloranti.

## 8 CONFORMITÀ DEL PRODOTTO

I filtri aeratori FILT'RAY hanno ricevuto un certificato di conformità ACS per l'acqua potabile in Francia.

## 9 DATI DEL PRODUTTORE









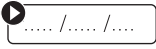
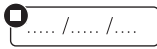

I filtri FILT'RAY sono prodotti da:

Sede legale: **AQUATOOLS** | 11, rue Lobineau | 75006 PARIS | Francia

Sede principale: **AQUATOOLS** | 18, rue du Maréchal Foch | 80130 FRIVILLE | Francia

1. Per maggiori informazioni visitate il nostro sito Web: [www.aqua-tools.com](http://www.aqua-tools.com) o contattateci: **Tel.:** + 33 (0)1 39 75 02 20 - **Email:** [sav@aquatools.fr](mailto:sav@aquatools.fr)
2. La versione cartacea dei manuali è disponibile su richiesta.

### Etichetta prodotto – Significato del simbolo

		
Riferimento a catalogo	Codice di lotto	Data di scadenza
		
Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Indirizzo del produttore	Non sterile
		
Non riutilizzare	Consultare le precauzioni d'uso	Data di messa in servizio
		
Data di dismissione	Data di scadenza dopo la messa in servizio - 2M: 2 mesi	